

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Есауленко Игорь Эдуардович
Должность: Ректор
Дата подписания: 05.07.2023 15:04:18
Уникальный программный ключ:
691eebef92031be66ef61648f97525a2e210a0350

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Воронежский государственный медицинский
университет имени Н. Н. Бурденко»
Министерства здравоохранения Российской Федерации**

УТВЕРЖДАЮ

**Проректор по НИД А.В. Будневский
«30» июня 2020 года**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В МЕДИЦИНСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ»**

"Уровень высшего образования - подготовка кадров высшей квалификации (аспирантура)"

Направление подготовки: 31.06.01 КЛИНИЧЕСКАЯ МЕДИЦИНА

Направленность подготовки: 14.01.12 Онкология

Квалификация, присваиваемая по завершении образования:

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения: заочная

Индекс дисциплины Б1. В. ДВ.03.02

Воронеж • 2020

Программа дисциплины «Иностранный язык» разработана в соответствии с ФГОС ВО (приказ Минобрнауки России от 3 сентября 2014 г. № 1200 «Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 31.06.01 «Клиническая медицина» (уровень подготовки кадров высшей квалификации)).

Составители программы:

Стеблецова Анна Олеговна – зав.кафедрой иностранных языков, доктор филологических наук

Медведева Анастасия Викторовна – доцент кафедры иностранных языков, кандидат филологических наук

Рецензенты:

Кравченко Андрей Яковлевич – профессор кафедры факультетской терапии, доктор медицинских наук

Сухарева Елена Евгеньевна – к.ф.н., доцент кафедры теории перевода и межкультурной коммуникации ВГУ

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков 5 июня 2020 г., протокол №8.

Заведующий кафедрой, доц. Стеблецова А.О.

Рабочая программа одобрена ученым советом ВГМУ им. Н. Н. Бурденко Минздрава России протокол № 11 от 30 июня 2020 г.

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях»:

развитие профессионально ориентированной иноязычной компетенции аспирантов медицинских специальностей в области научного стиля речи и достижение языкового уровня достаточного для написания текстов отдельных научных жанров на иностранном языке, а также для создания устных сообщений научного стиля по специальности и тематике исследования

Задачи освоения дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях»:

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих задач:

- формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции в устном и письменном модусах научной речи;
- формирование навыков определения и дифференцирования различных жанров письменного и устного научного текста, функционирующих в иноязычном исследовательском дискурсе сферы здравоохранения и медицинских наук;
- овладение лексико-семантическими, синтаксическими, композиционными и визуально - графическими средствами иноязычной письменной речи функционального научного стиля;
- овладение риторическими средствами иноязычной устной речи функционального научного стиля;
- формирование навыков написания отдельных видов научных текстов на иностранном языке (аннотация, обзорная статья, научная статья) по специальности и тематике исследования на иностранном языке;
- формирование навыков выступления с отдельными видами устных текстов (сообщение, комментарий, выступление в прениях, презентация) по специальности и тематике исследования на иностранном языке
- овладение нормами иноязычного этикета, терминологического аппарата и клишированными конструкциями устной и письменной речи в профессиональной и научной сфере медицины и здравоохранения.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП АСПИРАНТУРЫ

Место дисциплины в структуре образовательной программы:

Дисциплина по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» включена в Блок 1 вариативной части Программы в качестве дисциплины по выбору. Изучение дисциплины направлено на дальнейшее совершенствование уровня владения иностранным языком для осуществления профессиональной и научной деятельности в иноязычной среде.

Обучение аспирантов осуществляется на основе преемственности знаний и умений, полученных в курсе изучения иностранного языка в высших учебных заведениях.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в

пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» направлена на формирование у аспирантов следующих компетенций:

универсальных компетенций (УК):

УК-1: Способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях.

УК-3: Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.

общефессиональных компетенций (ОПК):

ОПК-2: Способность и готовность к проведению прикладных научных исследований в области биологии и медицины

профессиональных компетенций (ПК):

ПК-1: Способность и готовность к самостоятельной научно-исследовательской деятельности в профессиональной области в соответствии с направленностью подготовки (профилем) с использованием фундаментальных и прикладных дисциплин и современных способов лабораторно-инструментальной диагностики в клинической и экспериментальной медицине с целью получения новых научных данных, ориентированных на сохранение здоровья, улучшение качества и продолжительности жизни человека.

В результате освоения дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» аспирант должен:

Знать:

- основные методы научно-исследовательской деятельности;
- методы критического анализа и оценки современных научных достижений, методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях, методы совместной научно-исследовательской деятельности;
- теоретико-методологические, методические и организационные аспекты осуществления научно-исследовательской деятельности в медицине;
- принципы и критерии отбора больных в клиническое исследование.

Уметь:

- выделять и систематизировать основные идеи в научных текстах;
- критически оценивать любую поступающую информацию, вне зависимости от источника;
- избегать автоматического применения стандартных приемов при решении задач;
- анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов;

- формировать основную и контрольные группы согласно критериям включения и исключения, применять запланированные методы исследования, организовывать сбор материала, фиксировать и систематизировать полученные данные;
- осуществлять отбор больных в исследование по клиническим критериям включения и исключения, критически анализировать и обобщать полученные клинические данные, объективно оценивать эффективность изучаемых методов диагностики, профилактики, лечения, реабилитации, определять соотношение риска и пользы от изучаемых в соответствии с профилем методов вмешательства.

Владеть:

- навыками сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме исследования;
- навыками выбора методов и средств решения задач исследования;
- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера возникающих в науке на современном этапе ее развития, способами организации взаимодействия с коллегами и социальными партнерами, поиск новых социальных партнеров при решении актуальных научно- методических задач;
- навыком проведения научных медико-биологических исследований;
- навыками проведения научного исследования в соответствии со специальностью.

IV. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (ЗЕ), 144 академических часа. Время проведения 1,2 семестр II года обучения.

| Вид учебной работы | Всего часов |
|--|--------------|
| Аудиторные занятия (всего) | 10 |
| <i>в т о м числе:</i> | |
| Лекции (Л) | |
| Практические занятия (П) | 10 |
| Самостоятельная работа (СР) | 132 |
| Вид промежуточной аттестации (ПА) | Зачет |
| | 2 |
| Общая трудоемкость: | |
| часов | 144 |
| зачетных единиц | 4 |

5. РАЗДЕЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ, С УКАЗАНИЕМ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ, КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВИДОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ И ФОРМ КОНТРОЛЯ

| № п/п | Наименование раздела | Формируемые | Виды занятий и трудоемкость в часах | Формы контроля |
|-------|----------------------|-------------|-------------------------------------|----------------|
|-------|----------------------|-------------|-------------------------------------|----------------|

| | | компетенции | Л | П | СР | Всего | <ul style="list-style-type: none"> • текущий • промежуточный |
|----|---|-------------------------------|---|-----------|---------------|------------|--|
| 1. | Раздел I. Особенности научного стиля речи: синтаксис и грамматика языка медицинских исследований. | УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2 | | 2 | 30 | 32 | текущий |
| 2. | Раздел I. Особенности научного стиля речи: лексика и стилистика языка медицинских исследований. | УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2 | | 2 | 30 | 32 | текущий |
| 3. | Раздел III. Виды и жанры научных медицинских текстов. | УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2 | | 2 | 30 | 32 | текущий |
| 4. | Раздел IV. Научная статья как жанр медицинского исследования: основы создания научного текста. | УК-1 УК-3 ПК-1 ОПК-2 | | 4 | 42 | 36 | текущий |
| | Итого: Промежуточная аттестация | | | 10 | 132 | 142 | |
| | Итого часов: | | | | 2 ч. | | Зачет |
| | Итого ЗЕ | | | | 144 ч. | | |
| | | | | | 4 | | |

VI. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Содержание разделов дисциплины по выбору

| Наименование раздела | Содержание |
|--|---|
| Раздел I. Особенности научного стиля речи: синтаксис и грамматика языка медицинских исследований | <p>Понятие научного стиля речи. Характеристика типологических черт и особенностей языка медицинских исследований.</p> <p>Понятие устного и письменного модуса научного стиля речи.</p> <p>Определение типологических признаков языка медицинской науки, его грамматических, синтаксических характеристик.</p> <p>Лингвистический анализ текстов научных медицинских исследований как подготовка к написанию собственного научного текста.</p> <p>Порядок слов в предложении и его основная тема. Сказуемое в сопоставлении с определением. Изучение структуры: Пассивные структуры и их смысл.</p> <p>Неоднозначные глагольные формы: положение и функции в</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Раздел II. Особенности научного стиля речи: лексика и стилистика языка медицинских исследований</p> | <p>предложении.</p> <p>Изучение слова: взаимоотношения слов в предложении. Морфологическая структура слова. Значение слова. Словосочетания. Местоимения. Слова, обозначающие количество.</p> <p>Изучение научных текстов по тематике медицинских исследований аспирантов.</p> <p>Лексико-семантические и стилистические аспекты языка научных медицинских исследований. Общенаучные и специализированные обороты, клише, термины текста медицинских исследований. Разграничение стилистически нейтральной и разговорной лексики, использование нормативных для научного стиля клише и фразеологических оборотов. Собственный понятийно-терминологический аппарат автора в соответствии с темой исследования и медицинской специальностью.</p> <p>Лингвистический анализ текстов научных медицинских исследований как подготовка к написанию собственного научного текста.</p> <p>Инфинитив: его функции и конструкции с ним. Изучение структуры: Различные функции инфинитива.</p> <p>Инфинитивные конструкции, эквивалентные частям сложного предложения.</p> <p>Изучение научных текстов по тематике медицинских исследований аспирантов.</p> |
| <p>Раздел III. Виды и жанры научных медицинских текстов.</p> | <p>Виды и жанры научных текстов в медицинских исследованиях: Отражение типа медицинского исследования в жанре научного текста. Публикации в международных медицинских: проблемы русскоязычных авторов. Особенности научного языка презентаций, сообщений на конференциях, стендовых докладов в сфере медицинских исследований.</p> <p>Модальность как авторское отношение к собственному высказыванию.</p> <p>Лингвостилистический и жанровый анализ научных медицинских текстов.</p> <p>Изучение структуры: Модальные глаголы и их значение. Структуры с модальными глаголами.</p> <p>Изучение научных текстов по тематике медицинских исследований аспирантов.</p> |
| <p>Раздел IV. Научная статья как жанр медицинского исследования: основы создания научного текста.</p> | <p>Научно-исследовательская статья как основной жанр научного стиля письменной речи. Композиционно-структурные аспекты подготовки англоязычной научной статьи. Планирование, соотнесение содержания текста с нормативными рубриками статьи: <i>Введение, Материалы и методы, Результаты, Обсуждение, Выводы, Литература.</i></p> <p>Составление аннотации собственной научной статьи на иностранном языке</p> <p>Составление развернутого плана (проекта) собственной научной статьи на иностранном языке.</p> <p>Написание научно-исследовательской статьи (проекта) на ино-</p> |

странном языке
 Изучение структуры:
 Грамматика и логика. Порядок слов в предложении и его тема
 Различные средства создания логической важности определенной части предложения. «Пропущенные» элементы структуры.

VII. ПЕРЕЧЕНЬ ЗАНЯТИЙ И ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Перечень занятий, трудоемкость и формы контроля

| № п/п | Наименование раздела | Вид занятия | Часы | Тема занятия (самостоятельной работы) | Оценочные средства |
|-------|--|-------------|------|--|---|
| 1. | Раздел I. Особенности научного стиля речи: синтаксис и грамматика языка медицинских исследований | П | 2 | Понятие научного стиля речи. Порядок слов в предложении и его функции. Сказуемое в сопоставлении с определением. Характеристика типологических черт и особенностей языка медицинских исследований Образование видо-временных форм. Формальные признаки сказуемого. Предложение и высказывание в текстах медицинских исследований. Понятие устного и письменного модуса научного стиля речи. | УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод |
| | | СР | 30 | Значение видо-временных форм глагола. Определение типологических признаков языка медицинской науки, его грамматических, характеристик. Сопоставление употребления видо-временных форм настоящего и прошедшего времени в русском и иностранном языках. Глагол – основа предложения и высказывания. Особенности использования глагольных форм в текстах научного стиля. Личные формы глагола. | УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод |

| | | | | | |
|--|--|--|--|---|--|
| | | | | <p>Лингвистический анализ текстов научных медицинских исследований на материале оригинальных иноязычных статей.</p> <p>Пассивный залог. Пассивные структуры и их смысл.</p> <p>Определение синтаксических характеристик научного стиля речи.</p> <p>Глагол в активном и пассивном залоге.</p> <p>Лингвистический анализ залоговых конструкций в текстах научного стиля.</p> <p>Артикль и его функции в тексте научного стиля.</p> <p>Однозначные и неоднозначные глагольные формы.</p> <p>Особенности употребления неличных глагольных конструкций в текстах научных медицинских исследований.</p> <p>Однозначные и неоднозначные сочетания глагольных форм и существительных.</p> <p>Лингвистический анализ научного текста на материале оригинальных иноязычных статей.</p> | |
|--|--|--|--|---|--|

| | | | | | |
|----|--|----|----|---|--|
| 2. | Раздел II. Особенности научного стиля речи: лексика и стилистика языка медицинских исследований | П | 2 | <p>Лексико-грамматические аспекты научного стиля. Формальный регистр научной коммуникации</p> <p>Неличные формы глагола.</p> <p>Общенаучные термины, устойчивые словосочетания (клише) научного стиля речи.</p> <p>Формальные признаки неличных форм глагола.</p> <p>Терминологические особенности языка медицинских исследований.</p> <p>Специализированные медицинские и международные термины.</p> <p>Соотношение неличных форм глагола в иностранном и русском языках.</p> <p>Дифференцирование стилистически нейтральных и разговорных языковых средств.</p> <p>Различные функции инфинитива в научном тексте.</p> | УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод |
| | | СР | 30 | <p>Неличные формы глагола в научном тексте.</p> <p>Лексико-грамматический анализ текстов медицинских исследований на материале оригинальных медицинских статей.</p> <p>Составление индивидуального лексико-стилистического корпуса устойчивых оборотов (клише), общенаучных и специализированных медицинских терминов для последующего использования при написании введения (научного обзора) собственной статьи.</p> <p>Употребление неличных форм глагола.</p> <p>Употребление инфинитивных форм в текстах медицинских исследований.</p> <p>Употребление инфинитивных форм в текстах медицинских исследований.</p> | УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод |
| 3. | Раздел III. Виды и жанры научных медицинских | П | 2 | <p>Виды и жанры научных текстов в медицинских исследованиях: Отражение типа медицинского ис-</p> | УО, ГД, чтение, выполнение лекси- |

| | | | | |
|--|---|--|--|--|
| | <p>ских текстов: особенности научного языка презентаций, сообщений на конференциях, стендовых докладов в сфере медицинских исследований.</p> | | <p>следования в жанре научного текста. Анализ заголовков оригинальных научных статей с целью определения типа медицинского исследования. Определение и формулирование типа собственного медицинского исследования средствами иностранного языка Понятие модальности. Модальные глаголы. Публикации в международных медицинских журналах: проблемы русскоязычных авторов. Интерференция русского научного стиля и способы ее преодоления Определение основных различий между русскоязычным и англоязычным научным стилем Модальные структуры в научном тексте.</p> | <p>ко-грамматических заданий; перевод</p> |
|--|---|--|--|--|

| | | | | | |
|--|--|----|----|---|--|
| | | СР | 30 | <p>Составление структурированной аннотации (abstract) собственной научной статьи в соответствии с нормами международного научного стиля.</p> <p>Употребление модальных структур в научном тексте (аннотации).</p> <p>Обзорная научная статья: особенности структуры, композиции, аннотации</p> <p>Выявление типичных общенаучных лексем, устойчивых оборотов(клише), синтаксических конструкций обзорной статьи).</p> <p>Возможные русские эквиваленты английских модальных глаголов.</p> <p>Составление индивидуального корпуса общенаучных лексем, устойчивых оборотов(клише), синтаксических конструкций для последующего их использования для выражение цели и задач собственного исследования, его актуальности, гипотезы.</p> <p>Практика перевода модальных глаголов в научном тексте.</p> <p>«Отчет о клиническом случае» как жанр научной статьи международного медицинского журнала.</p> <p>Выявление лингвостилистических особенностей этого жанра на материале оригинальных иноязычных текстов.</p> <p>Модальные глаголы с отрицанием.</p> <p>Лингвостилистический анализ жанра «отчет о клиническом случае» на материале соответствующих статей по тематике собственного медицинского исследования.</p> <p>Употребление модальных глаголов в научном тексте.</p> | <p>ННТ, УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод</p> |
|--|--|----|----|---|--|

| | | | | | |
|----|---|---|---|--|---|
| 4. | <p>Раздел IV. Научная статья как жанр медицинского исследования: основы создания научного текста</p> | П | 4 | <p>Научно- исследовательская статья (Research Article) как основной жанр научного стиля письменной речи. Композиционно-структурные аспекты подготовки англоязычной научной статьи. Различные средства создания логической важности определенной части предложения. Эмфатические структуры. Композиционно-тематическое планирование научной статьи. Соотнесение содержания текста с нормативными рубриками статьи: <i>Введение, Материалы и методы, Результаты, Обсуждение, Выводы, Литература.</i> Структуры с непрямым порядком слов. Неполные (или эллиптические структуры). «Пропущенные» элементы структуры.</p> | <p>УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий; перевод</p> |
|----|---|---|---|--|---|

| | | | | | |
|--|--|----|----|--|--|
| | | СР | 42 | <p>Составление аннотации собственной научной статьи на иностранном языке</p> <p>Употребление неполных структур в научном тексте.</p> <p>Композиционно-структурные и лингвостилистические особенности раздела <i>Введение</i>.</p> <p>Внешне идентичные союзы, предлоги, наречия и прилагательные.</p> <p>Композиционно-структурные и лингвостилистические особенности раздела <i>Материалы и методы</i>.</p> <p>Употребление внешне идентичных союзов, предлогов, наречий и прилагательных в научном тексте.</p> <p>Написание разделов <i>Введение</i> и <i>Материалы и методы</i> собственной научно-исследовательской статьи на иностранном языке.</p> <p>Композиционно-структурные и лингвостилистические особенности раздела <i>Результаты</i> собственной научно-исследовательской статьи на иностранном языке.</p> <p>Лингвостилистический анализ раздела <i>Результаты</i> на материале оригинальных иноязычных статей в русле тематики собственного медицинского исследования</p> <p>Указательные местоимения.</p> <p>Написание раздела <i>Результаты</i> собственной научно-исследовательской статьи на иностранном языке</p> <p>Употребление указательных местоимений в научном тексте.</p> <p>Композиционно-структурные и лингвостилистические особенности разделов <i>Обсуждение</i> и <i>Выводы</i>. Трудные случаи употребления и функции союзов и союзных слов.</p> <p>Написание разделов <i>Обсуждение</i> и <i>Выводы</i> собственной научно-исследовательской статьи на иностранном языке.</p> | <p>ННТ, УО, ГД, чтение, выполнение лексико-грамматических заданий;</p> <p>Перевод.</p> <p>ННТ.</p> |
|--|--|----|----|--|--|

| | | |
|--|-------------------|-------|
| | Итоговый контроль | Зачет |
|--|-------------------|-------|

Виды занятий: П – практические занятия, СР – самостоятельная работа.

Формы текущего контроля: УО (устный опрос): МВ (монологическое высказывание), ДВ (диалогическое высказывание); П (перевод), А (аннотирование), Т (тестирование), ННТ (написание научного текста), РТ (рецензирование текста)

8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В ходе изучения дисциплины «Иностранный язык в медицинских исследованиях» используются следующие образовательные технологии:

- информационно-коммуникативные технологии – доступ к электронным библиотекам, к основным отечественным и международным базам данных, использование аудио-, видеосредств, компьютерных презентаций;
- технология проектного обучения – предполагает ориентацию на творческую самостоятельную личность в процессе решения проблемы с презентацией какого-либо материала. Обучающийся имеет возможность проявления креативности, способности подготовки и редактирования текстов с иллюстративной демонстрацией содержания;
- технология контекстного обучения – моделирование с помощью иностранного языка предметного и социального содержания профессиональной деятельности;
- технология проблемного обучения – создание проблемных ситуаций и организация активной самостоятельной деятельности по их разрешению;
- технология обучения в сотрудничестве – межличностное взаимодействие в образовательной среде, основанное на принципах сотрудничества во временных игровых, проблемно-поисковых командах или малых группах, с целью получения качественного образовательного продукта;
- технология тестовой проверки знаний.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ «Иностранный язык в медицинских исследованиях»

9.1. Характеристика особенностей технологий обучения в Университете

Освоение образовательных программ проводится с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий. Для этого создана и функционирует электронная информационно образовательная среда (ЭИОС), включающая в себя электронные информационные ресурсы. ЭИОС обеспечивает освоение обучающимися образовательных программ в полном объеме независимо от места нахождения обучающихся.

9.2. Особенности работы обучающегося по освоению дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях»

Обучающиеся при изучении учебной дисциплины используют образовательный контент, а также методические указания по проведению определенных видов занятий, разработанные профессорско-преподавательским составом (ППС) кафедр.

Успешное усвоение учебной дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях» предполагает активное, творческое участие обучающегося на всех этапах ее освоения путем планомерной работы.

Обучающийся должен активно участвовать в выполнении видов аудиторных и внеаудиторных практических работ, определенных для данной дисциплины. Проводимые на практических занятиях деловые игры, различных задания дают возможность непосредственно понять алгоритм применения теоретических знаний, излагаемых в учебниках.

Следует иметь в виду, что все разделы и темы дисциплины по выбору «**Иностранный язык в медицинских исследованиях**» представлены в дидактически проработанной последовательности, что предусматривает логическую стройность курса и продуманную систему усвоения обучающимися учебного материала, поэтому нельзя приступать к изучению последующих тем (разделов), не усвоив предыдущих.

- **Методические указания для обучающихся по организации самостоятельной работы в процессе освоения дисциплины по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях»**

| № | вид работы | контроль выполнения работы |
|----|--|--|
| 1. | Подготовка к аудиторным занятиям (освоение/ изучение материала по учебной литературе). | собеседование выполнение лексико-грамматических заданий чтение перевод, |
| 2. | Изучение учебной и научной литературы. | собеседование выполнение лексико-грамматических заданий чтение перевод |
| 3. | Изучение отдельных тем учебной дисциплины в соответствии с тематическим планом внеаудиторной самостоятельной работы. | собеседование выполнение лексико-грамматических заданий чтение перевод |
| 4. | Выполнение заданий по подбору, изучению, реферированию и переводу научной литературы по индивидуальной тематике научного исследования. | собеседование выполнение лексико-грамматических заданий проверка заданий чтение перевод |
| 5. | Участие в научно-практических конференциях, семинарах. | выступление с докладом / сообщением |
| 6. | Лингвостилистический, грамматический, синтаксический, композиционно структурный анализ оригинального иноязычного текста по тематику научного исследования. | собеседование выполнение лексико-грамматических заданий |
| 7 | Написание научного текста (его отдельных разделов) по теме собственного научного исследования. | рецензирование текста собеседование редактирование текста |
| 8. | Подготовка ко всем видам контрольных испытаний. | собеседование выполнение лексико- |

**Методические указания для обучающихся по подготовке
к занятиям по дисциплине по выбору
«Иностранный язык в медицинских исследованиях»**

Практические занятия предназначены для расширения и углубления знаний обучающихся по учебной дисциплине, формирования умений и компетенций, предусмотренных стандартом. В ходе практических занятий обучающимися реализуется верификационная функция степени усвоения учебного материала, они приобретают умения вести научную дискуссию. Кроме того, целью занятий является: проверка уровня понимания обучающимися вопросов, рассмотренных в учебной литературе, степени и качества усвоения обучающимися программного материала; формирование и развитие умений, навыков применения теоретических знаний в коммуникативной практике, анализа профессионально-прикладных ситуаций; восполнение пробелов в пройденной теоретической части курса и оказания помощи в его освоении.

Обучающийся должен изучить основную литературу по теме занятия, и источники из списка дополнительной литературы, используемые для расширения объема знаний по теме (разделу), а также интернет-ресурсы.

X. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Карта обеспечения учебно-методической литературой

| № п/п | Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы | Количество экземпляров |
|----------------------------|--|--|
| Основная литература | | |
| 1 | Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие/руков. Н.И. Шахова.- М. Флинта: Наука, 2008. – 360 с. | 11 |
| 2 | Колобаев, В.К. Английский язык для врачей: учебник для медицинских вузов и последипломной подготовки специалистов [Электронный ресурс] : учеб. пособие – Электрон. дан. – Санкт-Петербург : СпецЛит, 2013. – 445 с. – Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/59812 . | |
| 3 | British Medical Journal | http://www.bmj.com/ ресурс свободного доступа |
| 4 | Aerzteblatt | http://www.aerzteblatt.de ресурс свободного доступа |
| 5 | Haute Autorite de Sante | https://www.haute-sante.fr/portail/jc |

| | | |
|---------------------------|--|---|
| | | ms/fc_124958/8/fr/accueil ресурс свободного доступа |
| 6 | Немецкий язык для студентов-медиков [Электронный ресурс] : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430460.html | |
| 7 | "Французский язык [Электронный ресурс] / "Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под ред. И. Ю. Марковиной" - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013." http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970427262.html | |
| 8 | Французский язык [Электронный ресурс] / Давидюк З.Я., Кутаренкова С.Л., Берзегова Л.Ю. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2010. http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970415061.html | |
| 9 | Матвишин В.Г. Французский язык для студентов медицинских вузов: учебник/В.Г. Матвишин. – 3-еизд.,перераб. – М. :Высшая школа, 2007. – 407с. | 5 |
| 10 | Давидюк З.Я. Французский язык : учеб. Пособие для студ. Стомат. фак. / З.Я. Давидюк, С.Л. Кутаренкова, Л.Ю. Берзегова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. :Гэотар-Медиа, 2010. – 224с. | 5 |
| Дополнительная литература | | |
| 1 | Англо-русский медицинский словарь / под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. – 496с. | 3 |
| 2 | Большой русско-английский медицинский словарь: около 70 000 слов / М.С. Бенюмович [и др.]. - Москва : Руссо, 2001. – 704 с. | 5 |
| 3 | Большой немецко-русский словарь : в 3 т.: ок. 180 000 лексических единиц. Т. 1. А-К / под ред. О.И. Москальской . - 7-е изд., стереотип. - Москва : Русский язык, 2001. – 760 с. | 1 |
| 4 | Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц : в 3 т. Т. 3 : (доп.) / авт.-сост. : М.Я. Цвиллинг [и др.] ; под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва : Русский язык, 2001. – 365 с. | 1 |
| 5 | Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц : в 3 т. Т. 2 : L-Z / под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва : Русский язык, 2001. – 680 с. | 1 |
| 6 | Большой немецко-русский словарь : в 3 т.: ок. 180 000 лексических единиц. Т. 1. А-К / под ред. О.И. Москальской . - 7-е изд., стереотип. - Москва : Русский язык, 2001. – 760 с. | 1 |
| 7 | Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц : в 3 т. Т. 3 : (доп.) / авт.-сост. : М.Я. Цвиллинг [и др.] ; под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва : Русский язык, 2001. – 365 с. | 1 |
| 8 | Большой немецко-русский словарь: около 180 000 лексических единиц : в 3 т. Т. 2 : L-Z / под ред. О.И. Москальской. - 7-е изд., стереотип. - Москва : Русский язык, 2001. – 680 с. | 1 |
| 9 | Большой французско-русский и русско-французский словарь = | 1 |

| | | |
|----|---|-----|
| | Granddictionnairefrançais-russeetrusse-français: A-Z / сост. : Э.Ю. Понятин, Т.П. Понятина. - Москва: Центрполиграф, 2003. – 703 с. | |
| 10 | Болотина А.Ю. Словарь лекарственных растений (латинский, английский, немецкий, русский): около 12 000 терминов / А.Ю. Болотина; науч. ред. О.И. Чибисова. – М.: «РУССО», 2005. – 384с. | 2 |
| 11 | Болотина А.Ю. Медицинский словарь (русско-немецкий и немецко-русский) : около 70 000 терминов / А.Ю. Болотина. - Москва : Руссо, 2000. – 776 с. | 2 |
| 12 | Гандельман В.А. Новый русско-немецкий немецко-русский словарь. 30000 слов / В.А. Гандельман. - Москва : ЭКСМО, 2005. – 666 с. | 1 |
| 13 | Кондратьева В.А. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменной формах : учебник для вузов / В.А. Кондратьева, О.А. Зубанова. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2002. - 256 с. | 20 |
| 14 | Кондратьева В.А. Немецкий язык: Интенсивный курс обучения чтению медицинско́й литературы / В.А. Кондратьева. - Москва : Медицина, 1996. | 2 |
| 16 | Немецко-русский медицинский словарь: около 48 500 терминов / под ред. А.Ю. Болотина. - 3-е изд., стереотип. и доп. - Москва : Русский язык, 1983. | 200 |
| 17 | SchrimbtBahnmann «Deutsch für Ärztinnen und Ärzte». Springer-VerlagBurlinHeidelberg, 2012 | 10 |
| 18 | Медведева А. В. English summary in medicine. Аннотирование и реферирование медицинских текстов на английском языке: учебно-методическое пособие. В 2-х ч.: Ч. 1 / А. В. Медведева, Л. В. Каранова. – Воронеж: ВГМА, 2012. – 50 с. | 10 |
| 19 | Медведева А. В. English summary in medicine. Аннотирование и реферирование медицинских текстов на английском языке: учебно-методическое пособие. В 2-х ч.: Ч. 2 / А. В. Медведева, Л. В. Каранова. – Воронеж: ВГМА, 2012. – 90 с | 10 |
| 20 | Милорадович Ж. Французско-русский, русско-французский словарь с использованием грамматики / Ж. Милорадович ; под ред. Б. Станиславлевич. – 7-е изд. – М. : Вече, 2004. – 752с. – (Грамматические словари Милорадовича) | 1 |
| 21 | Миньяр-Белоручева А.П. Английский язык: учебник устного перевода / А.П. Миньяр-Белоручева, К.В. Миньяр-Белоручев. – 4-ое изд., стереотип. – М.: ЭКЗАМЕН, 2008. – 350с. – (Учебник для вузов). | 2 |
| 22 | Мюррей Дж. П. Англо-русский медицинский словарь-справочник «На приеме у английского врача» = EnglishinMedicalPractice / Дж. П. Мюррей, В.Л. Ривкин. – М.: РУССО, 2007. – 512с. | 11 |
| 23 | Сигалова Е.М. Французско-русский медицинский словарь для стоматологов = Dictionnairemedicalfrançais-russestomatologie: 20 000 терминов : учеб. Пособие / Е.М, Сигалова, З.Я. Давидюк. – 3-е изд., испр. и доп. – М. : Мед. информ. агентство, 2004. – 494с. | 2 |
| 24 | Скорлупкина И.А. Английский язык: универсальный справочник / И.А. Скорлупкина. – М.:Проспект, 2008. – 88с. | 5 |
| 25 | Стеблецова А.О., Федюрко С.Ю., Бильченко И.А. Деловой английский для студентов-медиков и не только для них: учебно- | 22 |

| | | |
|----|---|----|
| | методическое пособие. – Воронеж: ВГМА, 2012. –114 с. | |
| 26 | Щедрина Т.П. Обсуждаем проблемы медицины (для студентов старших курсов и аспирантов медицинских вузов). М., «Глосса», 2004. | 5 |
| 27 | Glendinning E.H. English in Medicine. A course in communication skills / E.H. Glendinning, B.A.S. Holmstrom. - 3-e ed. - Cambridge : University Press, 2008. | 2 |
| 28 | Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие. – 9-ое изд. – М.: «Флинта», 2008. – 360с. | 11 |
| 29 | M. Milner. Medical English for Health Science. Thompson ELT Corp. 2006. | 1 |
| 30 | Mourlhon-Dallies F., Tolas J., Santé-médecine. Com. CLE internation., 2004. – 96p. | 10 |
| 31 | Murphy R. English Grammar in Use: a self-study reference and practice book for intermediate students of English with answers / R. Murphy. – 3-e ed. – Cambridge : University Press, 2007. | 1 |

Перечень электронных средств обучения

| № п/п | Наименование | Вид | Форма доступа |
|-------|---|-------------|---------------|
| 1 | http://www.ncbi.nlm.nih.gov – PubMed– электронная база данных биологической медицинской и естественнонаучной литературы | электронный | интернет |
| 2 | http://www.freemedicaljournals.com - FreeMedicalJournals – электронная база данных медицинских журналов | электронный | интернет |
| 3 | www.studmedlib.ru – электронная библиотека медицинского вуза | электронный | интернет |
| 4 | www.scientific-journal-articles.com – электронная база научных статей | электронный | интернет |
| 5 | www.tandf.co.uk/journals/rjie – электронная база научных статей | электронный | интернет |
| 6 | www.sciencedai.lv.com – электронная база научных статей | электронный | интернет |
| 7 | www.epjournal.net – электронная база научных статей | электронный | интернет |
| 8 | www.nhs.uk –National Health Service | электронный | интернет |
| 9 | www.gmc-uk.org – General Medical Council | электронный | интернет |
| 10 | www.elu.sgul.ac.uk – Clinical Skills online | электронный | интернет |
| 11 | www.gmc-uk.org/somep2014/webappendix | электронный | интернет |
| 12 | www.britannica.com – Encyclopedia Britannica | электронный | интернет |
| 13 | www.experiment-resources.com – medical research | электронный | интернет |
| 14 | Электронный словарь AbbyLingvo – http://www.lingvo.ru | электронный | интернет |

| | | | |
|----|---|-------------|----------|
| 15 | Электронный словарь Multitran – http://www.multitran.ru | электронный | интернет |
| 16 | Электронная энциклопедия «Википедия» – http://ru.wikipedia.org | электронный | интернет |
| 17 | Gillett, Andy. Using English for Academic Purposes: A Guide for Students in Higher Education http://www.uefap.com | электронный | интернет |
| 18 | Internet Resources for Medical Students http://www2.units.it/ | электронный | интернет |
| 19 | Academic Writing: Purdue Online Writing Lab http://owl.english.purdue.edu/ | электронный | интернет |
| 20 | http://learnhigher.ac.uk/Students/Academic-Writing.html | электронный | интернет |
| 21 | New England Journal of Medicine http://www.nejm.org/ | электронный | интернет |
| 22 | JAMA: The Journal of the American Medical Association http://jama.jamanetwork.com/journal.aspx | электронный | интернет |
| 23 | BMJ: British Medical Journal http://www.bmj.com/ | электронный | интернет |
| 24 | Clinical Infectious Diseases http://cid.oxfordjournals.org/ | электронный | интернет |
| 25 | Pediatrics: Official Journal of the American Academy of Pediatrics http://pediatrics.aappublications.org/ | электронный | интернет |
| 26 | Hypertension/ American Heart Association http://hyper.ahajournals.org/ | электронный | интернет |
| 27 | Circulation: Heart Failure. American Heart Association http://circheartfailure.ahajournals.org/ | электронный | интернет |
| 28 | Heart http://heart.bmj.com/ | электронный | интернет |
| 29 | The Journal of Thoracic and Cardiovascular Surgery http://www.jtcvsonline.org/ | электронный | интернет |
| 30 | Diabetes // American Diabetes Association http://diabetes.diabetesjournals.org/ | электронный | интернет |
| 31 | The Journal of Clinical Endocrinology and Metabolism (JCEM) http://jcem.endojournals.org/ | электронный | интернет |
| 32 | The Journal of American Dental Association (JAD35A) http://jada.ada.org/ | электронный | интернет |
| 33 | European Journal of Othdontics // Oxford Journals http://ejo.oxfordjournals.org/ | электронный | интернет |
| 34 | Dental Materials Journal https://www.jstage.jst.go.jp/browse/dmj | электронный | интернет |
| 35 | Annals of Surgery // a Monthly Review of Surgical Science http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/journals/230/ | электронный | интернет |

| | | | |
|----|--|-------------|----------|
| 36 | BMC Surgery http://www.biomedcentral.com/bmc Surg/ | электронный | интернет |
| 37 | JAMA Surgery // Journal of American Medical Association http://archsurg.jamanetwork.com/journal.aspx | электронный | интернет |

XI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Кафедра иностранных языков, осуществляющая подготовку аспирантов по дисциплине по выбору «Иностранный язык в медицинских исследованиях», располагает учебными комнатами, оборудованными проекционной аппаратурой для демонстрации презентаций, наборами наглядных пособий, компьютерными программами для контроля знаний.

Обеспеченность помещениями для аудиторных занятий и мультимедийного оборудования

| № п/п | Наименование дисциплин в соответствии с учебным планом | Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий и пр. с перечнем основного оборудования | Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы |
|-------|--|--|---|
| 1 | Иностранный язык в медицинских исследованиях | <p>Учебная аудитория № 405 (кафедра иностранных языков) для проведения семинарских (практических) занятий, текущего контроля, промежуточной аттестации, 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10</p> <p>Учебная аудитория №407 (кафедра иностранных языков) для проведения семинарских (практических) занятий, текущего контроля, промежуточной аттестации 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10</p> <p>Учебная аудитория № 415 (кафедра иностранных языков) для проведения семинарских (практических) занятий, текущего контроля, промежуточной аттестации 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10</p> | <p>Стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья</p> <p>Стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья</p> <p>Набор демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающий тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплины – мультимедийный комплекс (ноутбуки Samsung, Asus, мультимедиапроектор Mitsubishi с потолочной конструкцией,</p> |

| | | | |
|--|--|---|--|
| | | <p>Учебная аудитория № 417(кафедра иностранных языков) для проведения семинарских (практических) занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д.10</p> <p>Помещения библиотеки (кабинет №5) для проведения самостоятельной работы 394036, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д. 10 электронная библиотека (кабинет №5) в отделе научной библиографии и медицинской информации в объединенной научной медицинской библиотеке. Обучающиеся имеют возможность доступа к сети Интернет в компьютерном классе библиотеки.Обеспечен доступ обучающимся к электронным библиотечным системам (ЭБС) через сайт библиотеки: http://vrngmu.ru/</p> | <p>доска интерактивная IQ-Board); DVD-плеер с акустической системой, стол и стул для преподавателя, доска учебная.учебные столы, стулья, учебные пособия и методические разработки</p> <p>Набор демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающий тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплины – мультимедийный комплекс (ноутбуки Samsung, Asus, мультимедиапроекторMitsubishi с потолочной конструкцией, экран учебный Profi); DVD-плеер с акустической системой, стол и стул для преподавателя, доска учебная, учебные столы, стулья, учебные пособия и методические разработки</p> <p>Компьютеры OLDI Offise №110 – 26 АРМ, стол и стул для преподавателя, мультимедиапроектор, интерактивная доска</p> |
|--|--|---|--|

IX. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе реализации различных видов учебной работы при обучении иностранному языку используются следующие образовательные технологии:

- метод рефлексии
- мозговой штурм;
- метод когнитивного анализа эталонного текста
- метод лингвистического анализа эталонного текста
- метод лингвостилистических аналогий
- метод составления собственного текста по аналогии
- участие в научных конференциях по специальности на иностранном языке с использованием мультимедийных средств.

X. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ КАЧЕСТВА УСПЕВАЕМОСТИ

- **Текущий контроль** практических занятий проводится по итогам освоения каждой темы из раздела учебно-тематического плана в виде устного собеседования, решения тестовых заданий, чтения, перевода. Оценочные средства для текущего контроля представлены в ФОС.
- **Промежуточный контроль** проводится в виде зачета по специальности в письменно-устной форме в виде собеседования. Оценочные средства для проведения зачета представлены в ФОС.

Формируемые компетенции: ПК-1, УК-1, УК-3, ОПК-2.

Виды учебной работы: практические занятия

Составители:

Стеблецова Анна Олеговна – зав.кафедрой иностранных языков, доктор филологических наук

Медведева Анастасия Викторовна – доцент кафедры иностранных языков, кандидат филологических наук